

诗学语言学 研究

主编 周瑞敏

SHIXUEYUYANXUE YANJIU
诗学语言学研究

主 编 周瑞敏

副主编 闫吉青 郭 珂 史富强

河南大学出版社

· 开封 ·

图书在版编目(CIP)数据

诗学语言学研究/周瑞敏主编. —开封:河南大学出版社,2010.8

ISBN 978-7-5649-0143-1

I. ①诗… II. ①周… III. ①语言学—研究 IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 045068 号

责任编辑 程若春

责任校对 李欣

封面设计 马龙

出版发行 河南大学出版社

地址:河南省开封市明伦街 85 号

电话:0378-2825001(营销部)

邮编:475001

网址:www.hupress.com

排版 郑州市今日文教印制有限公司

印刷 河南郑印印务有限公司

版次 2010 年 8 月第 1 版

开本 787mm×1092mm 1/16

字数 350 千字

定价 29.00 元

印次 2010 年 8 月第 1 次印刷

印张 14.75

印数 1—1000 册

(本书如有印装质量问题,请与河南大学出版社营销部联系调换)

对语言的艺术认知,或曰对诗语的理论描写

——序周瑞敏著《诗学语言学研究》

我在河南大学外语学院俄语系的同事周瑞敏老师拿来一部书稿,要我写篇序言,打开该书电子版手稿,宏大的《诗学语言学研究》的题目和30万字左右的篇幅,都让我大吃一惊。对语言学知之甚少的我,自然没有资格为此书作序,但在通读全书之后,我却有了几点读后感,权且记录在此,以求教于本书的作者和读者。

书中有两句话引起了我的关注,一句是:“就广义的诗学语言学所针对的整个文学话语形态而论,应该说,文学界域内对语言的运用,实质上就是‘对语言的一种艺术认知(就像语言学对它的科学认知一样),是语言的形象,是语言在艺术中的自我意识’。”(《前言》)另一句为:“对诗歌语言进行理论描写的主要困难总在于,要克服日常语言、诗歌言语和文学作品的内容之间存在的距离。”(《诗歌语言和文学作品的语义》)前一句话中的引号部分是巴赫金的话,后一句则应该是本书作者的感触。“对语言的一种艺术认知”,以及“对诗歌语言进行理论描写”,这两个提法或许正可以用来概括这部《诗学语言学研究》的结构特征、写作风格和学术意义。

语言和文学向来不分家,也是分不开的,世界上大多数大学中的语文学专业都采用“语言”和“文学”的合称,如“汉语言文学专业”、“英语语言文学学科”或“斯拉夫语言文学系”等,就是一个很好的例证。语言是文学创作的工具,世世代代的文学创作又在不断地提炼、丰富、发展着语言。各民族书面语言长河的发端处,往往都耸立着一位纪念碑般的伟大文学家。在20世纪的俄国形式主义兴起之后,在英美文学批评中所谓的“语言学转向”之后,语言学和文艺学之间的界限似乎越来越模糊了。一方面,文学研究试图在语言学这里获得“科学化”的手段和根据;另一方面,语言研究也企图更深地介入文学,以进一步拓展其根据地和作用场。于是,语言学和文艺学的交叉和融合似乎成了一件很自然的事情,就像“物理”和“化学”两大学科又派生出了“物理化学”和“化学物理”一样水到渠成。然而,在我国的外语教学和研究界,至少是在俄语教学和研究界,却程度不等地存在着某种语言和文学老死不相往来的现象,俄罗斯语言文学专业的老师和学者分裂为“语言”和“文学”两大阵营,各自为政,一遇到“对方”范畴的篱笆或围墙,就立马自觉、主动地退避三舍,以求明哲保身,自圆其说。

在这样一些或大或小的文化和学术背景下,这部《诗学语言学研究》的出现,其学术价值和意义就是不言而喻的了。作者不畏艰难,勇敢地挑起“诗学语言学研究”的旗帜。作

者在评介俄国形式主义的学术范式和意义时写道,俄国形式主义“坚持‘诗学与语言结构密不可分’的基本理念,以诗歌文本为主要对象”,“将原本各自独立的文学与语言学嫁接之后”,“开了文学研究语言学化的先河,大大促进了诗学与语言学之间的交叉与融合,不仅为文学研究开拓了新的领域,同时也进一步拓展和深化了现代语言学的研究”。就某种意义上而言,作者的这些话反过来似乎也可以被用来评价本书及其作者。

搞文学的人都知道,研究被本书作者称为“文学之母”的诗歌是很困难的,对诗歌进行形式方面的探索则更难,不仅需要良好的诗歌悟性和文学理解力,还需要理性的语言辨析和归纳能力;搞语言学的人又都知道,语言学之内分枝丛生,语音和语法,语义和语用,这四个基本领域之间的差异,往往并不亚于文学和语言之间的差异。而本书作者却选择狭义“诗学”作为切入点,将视野放大至整个语言学,从语音、语法(书中又划分为词法和句法两大部分)、语义和语用四个方面进行论述,最终给出了一个“诗学语言学”的大致模型,作者的勇气和所取得的结果,都是让人敬佩的。

除了文学和语言学两大领域的相互交融之外,《诗学语言学研究》的作者还体现、或曰实现了另外两种融合,即理论描述和作品分析的相互结合,以及俄罗斯的学术思想和西方语言学理论的相互补充。

作者在叙述相关的诗学语言学理论时,举出了大量的诗句为例,琳琅满目,然后再进行总结和归纳,使本书似乎成了一个语言诗学的实验室。其中的一些例子及其分析,自身就是一篇饶有兴味的小论文,如《诗语拟人化修辞中的语法性别问题》一节中关于俄语诗歌中“悲苦”(rope)形象的论述,《抒情诗中的人称语法范畴问题》一节中从“格”的角度对曼德里施塔姆诗作展开的语法分析,以及《等价原则》一节中关于王安石《泊船瓜州》诗中“绿”字之褒贬的归纳和评说等,所有这些,不仅使那些玄妙的理论有了具体的佐证,同时也在一定程度上增添了这部语言学著作的“文学性”和可读性。

由于历史的原因,在我国的外国语言和文学研究界,搞俄语的人和其他西方语种研究者之间的距离似乎一直比较大。如今,新一代的俄语学者大多懂得英语,这给我们尽量多地接受、吸纳英美最新的学术成果提供了一个前提。在这部《诗学语言学研究》中,我们可以看到,除了俄国形式主义、巴赫金的话语学说和洛特曼的符号理论等俄国语言学成就之外,作者还较为广泛地涉猎了布拉格语言学小组、英美新批评、索绪尔的语言学等西方理论;除了俄语诗歌外,作者还引用了一些英文例子。在打破俄语和英语以及其他语种之间的学术壁垒方面,《诗学语言学研究》的作者作出了一个积极的、富有启发意义的尝试。

狭义的“诗学”研究在河南大学俄语系具有丰厚的学术传统,郭天相教授在这一领域耕耘多年,并推出了专著《俄罗斯诗学研究》(1999)等多项研究成果,王志坚副教授在这一方面的研究也很突出,陆续发表了多篇相关论文。我们相信,周瑞敏副教授这部《诗学语言学研究》的问世,将进一步巩固河南大学在这一领域的学术地位,在全国俄语学界、外语学界乃至整个语言学界和外国文学学界产生更大更广的影响。

周瑞敏老师大学本科读的就是俄罗斯语言文学专业,在河南大学攻读了“诗学”专业的研究生后留校任教,积累了丰富的课堂语言实践教学经验,此后,她带着相关课题赴乌克兰访学一年,回国工作一段时间后又前往华中师范大学继续攻读博士学位,近年还承担了硕士生课程“俄罗斯诗学”和“俄语诗学语言学”的教学实践,并就相关课题进行了更为

深入的研究。这部专著的完成和问世,就是她这些年里辛勤教学、刻苦治学的喜人结果,作为她的同事,我深感欣慰和钦佩,并向她表示衷心的祝贺!

刘文飞

2009年10月10日

于耶鲁大学

前 言

一

诗学语言学(поэтическая лингвистика)是20世纪初至30年代以雅各布森和什克洛夫斯基为代表的俄国形式主义派率先将原本各自独立的文学与语言学嫁接之后,创立的语言学学科。该学科从现代语言学角度系统地研究文学话语形态中诗歌语言的美学运用问题,着重研究普通语言资源和作为语言信息载体的言辞表述,何以能获得表现艺术形象的“诗性功能”,并形成了一种特殊体系,以及建构该体系的艺术原则、内在机制、规律、特点等。

俄国形式主义派坚持“诗学与语言结构密不可分”的基本理念,以诗歌文本为主要对象,以音位分析、句法分析、功能分析、结构分析、等价原则(принцип эквивалентности)等为理论和方法论基础,来研究诗歌作品的文学性、诗歌语言的结构方式和内在规律,探讨“是什么因素使语言信息转变为艺术作品的”,(雅各布森,1960)或者说,艺术作品的艺术性是如何建构起来的这一核心问题的答案,最终发现了语言的“诗性功能”(поэтическая функция)以及诗歌语言的“陌生化”(остранение)表现手法,从而创立了从音位学、句法学、语义学、文艺美学等角度研究诗歌语言艺术审美功能的诗学语言学。创立该学科的重要意义在于:它开了文学研究语言学化的先河;大大促进了诗学与语言学之间的交叉与融合;不仅为文学研究开拓了新的领域,同时也进一步拓展和深化了现代语言学的研究。因此,俄国形式主义派在推动文学研究和语言学研究的单向发展方面所作的重要贡献,产生了极为深远的影响。他们的许多理论观点,至今仍具有积极的指导意义。人们甚至把雅各布森的语言学理论同索绪尔的语言学理论相提并论,视之为结构主义的基石。俄国形式主义文论派否定了以往在文学作品研究上的哲学、逻辑学及心理学的原理,竭力宣扬语言学的研究方法。这种新的研究思路,清除了语言学和文学理论领域的折中主义和伪科学的糟粕,解决了诗学研究中的许多问题,而且,他们的一系列理论观点都得到了布拉格学派、英美新批评派和现代结构主义的继承和发扬。

形式主义派将诗语与实用语进行了对比研究,认为,实用语纯粹用于交际实践活动,主要具备交际功能,这是一种轻松自由、正确、经济的语言。其基本规律在于,尽可能降低

讲话时的费力程度,使之自动化,而且,其语音在交际中的分量不重;而诗语则具有明显的可感性,这是一种扭曲的、特意建构的言语,它竭力消除实用语的那种自动化状况,通过“抑制”、“制造困难”来吸引对形式的注意。就连诗语中的语音,也都充满着情感成分,总处于带感情的状态。诗语是一种被诗性功能所统照的语言,其语句是倾注于艺术表达的语句。

与俄国形式主义派一脉相承的捷克结构主义(1926年由雅各布森等人在布拉格创建)的主要观点是:1)诗语是由独特的诗性功能同其他功能组合而成的功能结构系统;2)标准语言是诗歌语言的基础,诗语只有原则上依据标准语,才能在作品中表达由审美想象所提示的违背常理的意向;而适度地违背语言标准,才能使语言适用于诗歌文本的创作目的;3)诗语同标准语之间,是一种“种”与“类”的关系,诗语是同口语、科技语、政论语等并列的标准语的功能语言之一;4)诗歌文本的创作,是在追求语言符号本身的价值体现,语言系统中的各个方面,在诗歌言语活动中,获得了自主意义,所运用的表达手段,也是竭力摆脱自动化倾向,争取现实化;5)语言功能相当于立论的宗旨,诗语与标准语的区别,语言现象自动化或是现实化的问题,都服从于这一宗旨,诗语的功能就是要尽可能使语句现实化,使交际功能退至次要地位;6)诗语是一种特殊构型的语言,同发挥交际功能的实用语相对立。因此,对诗语的共时性描写,必须避免产生将诗语等同于交际语言的错误。

布拉格语言学小组的观点,也有不同于俄国形式主义派的地方,例如,1)实用语仅用于理解和沟通,是单功能的,而诗语则呈多功能存在状态;2)诗语属于艺术表现形式之一,其诗性功能占主要地位。其他类型的文本中诗性功能虽然也可能存在,但永远都处于次要地位;3)布拉格学派还将文学艺术纳入符号学领域加以研究,创建了自己的符号学文艺理论。

布拉格语言学小组时期雅各布森的两大突出贡献,对结构主义语言学 and 结构主义诗学产生了极其深远的影响:首先,他从结构主义语言学角度,使“语言功能模式”同由6种因素(发话人、受话人、语境、代码、接触方式和信息)构成的“言语行为模式”相对应,进行了详细分析,总结出分别与6因素相对应的6功能理论(发话人→情感功能,受话人→意动功能,语境→所指功能,代码→元语言功能,接触方式→交际功能,信息→诗性功能),并对其中的诗性功能作了重点剖析,认为,诗性功能是作为普通语言信息载体的言辞表述使人产生审美感受的一种特殊的语言功能,主要体现在文学作品语言,尤其是诗语中。此外,文学作品中的这种诗性功能将作品变成了“自在之物”,使作品中的所指功能退居到了次要地位。其次,雅各布森还总结出诗语结构特征中的等价原则,认为,等价原则同诗性功能相互映射,而诗性功能又是等价原则从选择轴到组合轴的投射。诗语要求语音、词语和语法成分对称排序,语音的对等,导致语义的平行对比。此外,对等的性质特点,还可用来区分诗语与散文语言。

继突出诗歌语言声音层次研究的俄国形式主义派和布拉格学派之后,形成于30年代的以艾略特和瑞恰兹为奠基人的英美新批评派,则侧重于对诗歌语言语义层面的剖析。他们认为,文学作品是意义与结构统一的有机的形式整体,应当从语义、语境等方面入手,来探讨作品各组成部分之间相互作用的内在联系。只有这样,才能挖掘文学语言的内在意蕴,捕捉到文学作品的本意。俄国形式主义派对实用语和诗语进行了对比研究,而以形

式主义新面目出现的英美新批评派,则对科学语言和文学语言的区别,作了重点分析,认为:1)科学语言是指称性的,诗语是情感性的;2)科学语言语义比较单纯,而文学语言语义则较为复杂;3)科学语言语境单一,而文学语言综合冲突经验,因此科学文本可以意释,而文学文本则无法意释;4)科学语言只要外延,不要内涵,而文学语言则二者兼需;5)科学语言仅有构架,而文学语言则兼有构架与肌质;6)散文语言与外延的多重性打交道,而诗语则与内涵的多重性打交道。(参见《新批评文集》第25页)

瑞恰兹、燕卜苏研究了文学语言的多义性特征问题,认为文学语言具有引发人们作多方面想象和描绘的多义性及复杂性,是一种相对模糊、含混的弹性语言。其词语是多义性的,在这多重意义之间,存在着相互关联、相辅相成、相互结合等各种关系,所以才使得文学语言成为一种内涵极其丰富的语言。尤其在诗语中,这种多义性更是成了一种强有力的表现手段。瑞恰兹的另一项重大贡献,是他的语境理论。他认为,1)“一个词是从过去曾发生的一连串复现事件的组合中获得其意义的,那是词使用的全部历史留下的痕迹”;2)“词义又是受具体使用时的具体环境(包括上下文、风格、情理、习俗等)制约的,当一个词用在一首诗里,它应当是在特殊语境中被具体化了的全部有关历史的总结。”(《新批评文集》,第89页)这就说明,词义是通过这样的纵、横两种语境的相互作用而确定的。新批评派的其他理论家们也通过对诗歌语言语义层面的不同角度的分析,创建或进一步发展了一系列相关理论,如,维姆萨特关于隐喻存在的基础及其与语境的关系的研究;韦勒克关于文学语言的基本特征——歧义性、暗示性、情感性、象征性、虚构性、想象性、创造性等的研究;泰特关于诗歌语言的张力的研究;布鲁克斯关于“悖论”与“反讽”的研究,等等。

60年代兴起的法国结构主义运动的主要研究对象,虽由诗歌语言扩展到了叙事文学作品的语言,但仍未超出文学话语形态范围。他们把文学文本看成是封闭的语言结构自足体,将作品的意义同结构挂起钩来,并进一步对结构作了表层与深层的划分,强调深层结构才是事物的内在联系,只有通过一定的认知模式方可了解与诠释。他们认为,“文学作品是使用语言的第二层次系统,而第一层次系统即语言本身作为它的媒介,需要用语言学理论加以分析。”^①这实际上就意味着,把文学文本当做索绪尔的“言语”来看待,而把文本分析所涉及的言语现象内在的深层结构及其建构规则看成了索绪尔的“语言”。有些结构主义理论家就是把语言学模式作为文学作品结构分析模式的基础,通过语法分析来解剖叙事作品的。例如,在对叙事作品进行结构主义语法分析的基础上创建了叙述学的托多罗夫就认为,“作为一切语言基础的普遍语法,也是叙述的语法。”^②他把叙述分为词语、句法和语义三个方面,而把句子分成施动者和谓语,依照语言学中的句法理论把整个叙事作品看成是一个扩大了陈述句,而把抒情作品视为扩大了感叹句或祈使句,继而将人物、人物特征和行为分别对应于语句中的名词、形容词和动词加以句法阐释。再如,巴尔特同托多罗夫一样,也认为“小说的基本结构与陈述句的句法可以类比。在标准语句‘主语+谓语+宾语’的格式中,小说中的人物相当于主语,他们的行为相当于谓语,他们行动

① 杨荫隆等.西方文学理论大辞典[M].长春:吉林文史出版社,1994:990.

② 胡经之等.文艺学美学方法论[M].北京:北京大学出版社,1994:235.

的对象、结果等相当于宾语。”^①

当60年代苏联国内兴起对结构主义和符号学的研究之后,沉寂了30多年的形式主义派的理论观点和研究成果重又浮出水面,受到了关注,以洛特曼为首的苏联结构主义和符号学派,遂将形式主义派理论的研究向前推进了一步。事实上,即使在形式主义不断受到官方和其他流派批评的年代,一些深受形式主义派影响的学者,如普洛普、巴赫金等,也从未停止过自己的研究。例如普洛普的《童话形态学》理论,就跟当时流行的语言学理论十分接近,其深层的情节结构“属于叙述知识范围,与乔姆斯基的‘能力’和索绪尔的‘语言’相对应,而实际故事的叙述的结构体则属于‘行为’或‘言语’……如果情节被看做类似句子的组合结构,那么人物便可看做名词,事件则可看做动词,而情景就成了形容词。”^②又如,巴赫金的《陀思妥耶夫斯基的诗学问题》,专门把话语作为分析程序,通过对作家与其人物之间隐含的对话方面的研究,创建了一种内在的、不受作家左右的多种声音的“复调”小说理论。这些理论说明,狭义的叙述学实际上就是涉及文学叙述的,或者说涉及叙述性文学话语的活动方式及意义的语法学。

进入70年代以后,特别是80年代以来,随着国际上对现代语言学领域研究的深入和发展,以及文学、诗学、语言学等不同学科之间相互交叉、渗透、融合的趋势日渐强劲,在形式主义发源地苏联和俄罗斯,对诗学语言学的研究也更加红火起来,涌现出一大批诗学语言学家,出版了一系列颇具影响的研究成果,不仅研究深度在不断加大,而且还吸纳了其他学科领域某些最新的研究方法。

在我国,文学界近20多年来,在对文学内部问题的研究上,总体上说,似乎已从以往关注文学对现实的反映,转向了对文学的意义生成机制与方式的关注。外语学界对外国诗歌作品进行诗学语言学研究的学者,也不乏其人,而且多以英美诗歌语言为对象,有些还是跨语种的对比研究。不过,由于对诗歌语言事实的调查研究不够,无法施以高度理性思维,因此,这种研究总给人一种零散、缺乏系统性,甚至带有几分盲目性的感觉。而俄语学界对俄语诗歌作品的诗学语言学研究,尤其显得薄弱与欠缺。近年来,通过硕士生课程“俄罗斯诗学”和“俄语诗学语言学”的教学实践及所进行的相关课题研究,我们深切体会到,有意识地、系统地开展对诗学语言学的研究,无论对提高我们自身的语言文学修养与综合文化素质,还是对文学、诗学、语言学研究的多向发展都大有裨益。何况我国学界也应有自己的相关理论建设,而不应总跟着别人的音乐起舞,仅仅满足于“引进”和“消化”,而不思有所“发现”和“发展”。

① 朱立元等.当代西方文艺理论[M].上海:华东师范大学出版社,1997:245.

② 李廷福等.国外语言学通观[M].济南:山东教育出版社,1996:274.

二

俄国形式主义派始终认为:1)诗学是研究有文学艺术价值的文学作品的结构方式的学科,是语言学的一个组成部分;2)语言学的分类是诗学体系以及诗学语言学分类的基础;3)使语言学的每一类都服从于一定的艺术任务,就同时成了诗学手法。这样,诗学语言学便包含了诗学语音学、诗学词法学、诗学句法学、诗学语义学和诗学语用学等5个方面。就广义的诗学语言学所针对的整个文学话语形态而论,应该说,文学界域内对语言的运用,实质上就是“对语言的一种艺术认知(就像语言学对它的科学认知一样),是语言的形象,是语言在艺术中的自我意识。”^①此外,“文学反映了言语交际的全部多样性和复杂性,提供了新质和新维度的语言,把语言的全部表达潜力与思想、感情和现实结合了起来。”^②至于诗歌语言,更是文学对语言的特殊运用,其审美维度上的诗性功能也最为突出,而且渗透在诗歌语言的语音、词汇、语法、语义、语用等各个层面。综合俄国形式主义、捷克结构主义、英美新批评、法国结构主义以及近20多年来俄罗斯诗学家们在诗学语言学领域研究方面的观点、思路、方法及趋势,我们以为,对该领域研究的基本宗旨或理论建设取向应该是:充分运用现代语言学的系统观、功能观、结构观、语义分析原则、等价原则以及一系列二元对立概念,对文学话语形态中的诗歌语言进行深层分析,以便进一步揭示:1)能够使普通词语和言辞表述具备诗性功能并形成一种特殊体系的条件和因素;2)建构诗歌语言的艺术原则及其外在反映;3)语言的诗性功能在排除形式逻辑的干扰、自由地表现联想与情感内容方面的内在规律、事实体现。而诗学语言学的研究范围与基本内容应当包括以下内容。

1. 诗学语音学方面

在诗歌语言中,经过艺术整合、同意义发生种种微妙关系的语音,也是一个具有自身规律的相对独立的系统。意义是通过声音传导出来的,故声音是我们感悟语词的前提条件。“它不仅把一种声音上的质感保留在我们头脑中,而且通过这种质感将音节所代表的意义也敲响了。词语之间的碰撞不断地产生意义效果,词语所拥有的不同语音物质也在碰撞,发生着新的关系,影响着意义的形成。”^③研究诗歌语言的语音(或音韵)层面,要求我们从音位学、心理语音学、声学、生理学、美学等原理出发,深入探讨:1)诗歌言语是如何把声音作为独立的诗性审美要素促使语音组织化和音乐化,如何使其音响成分的微妙变化影响到意义的生成的;2)诗歌语言中的语音符号与意义的辩证关系;3)不同音位所负载

① 巴赫金全集(第四卷)[M].白春仁等,译.石家庄:河北教育出版社,1998:273.

② 巴赫金全集(第四卷)[M].白春仁等,译.石家庄:河北教育出版社,1998:281.

③ 徐亮.意义阐释[M].兰州:敦煌文艺出版社,1999:165.

的不同表情色彩及其诗用特点;4)诗歌语言中的音响表现法及语音修辞规律;5)诗歌语言中节律的声学原理;6)语音重复的性质、特点与功能;7)心理语音学因素与方音^①的诗用效果;8)诗歌语言中的音韵、旋律程序和特点等。

2. 诗学语法学方面

诗歌语法是一种集构词、形态变化、句法、语义、修辞等于一身的复杂体系。在这里,极富审美潜力的艺术表现力资源储存在语法的上述所有层面上,或者说,全民语言的几乎所有语法现象,经过诗人的特殊艺术处理和创造,都能导引出新颖的艺术联想,并成为重要的,甚至是唯一的艺术表现手段。对全民语言中语法现象的这种艺术运用,自然也包括诗人在许多情况下,为摆脱诗歌语言相对严格的音响结构、音韵程序的限制,而有意识地违反语法规范的处理方法。同时,语言在诗歌文本中的这类非同寻常的变化形式,往往具有比一般语法形式更为深刻、更能引发读者联想、更富艺术表现力的特点。当然,对于诗人来说,词语的各种形式都是固有而习惯化的形态,只是在特殊情况下,或者说,只有在特殊语境中,才有意识地违反之。所以,在诗歌的语法层面,形成“自由性与规定性”、“私人性与范畴性”、“主导性与补充性”之间的矛盾。诗语中,作者的个人意志常常占主导地位,攻破语言规则的防守,对语词实施“暴力”。例如打乱词语的正常组合方式或顺序,强行把完整的句子拆成两个或多个诗行,词汇语法意义的隐喻用法,承担修饰语功能的形容词,常常为相应的抽象名词所取代,或者广泛使用合成修饰语等等,都是实用语中少见的现象。句法单位原则上也都具有诗歌语言这一特殊功能系统所固有的突出的诗性功能。在这里,词语和词法提供了语义材料和修辞材料,句法则将它们加以艺术整合,使之形成诗歌文本完整的艺术结构——表层具有强劲的含义生成能力的结构,最终导致艺术效果的产生。

3. 诗学语义学方面

作为一种典型语言艺术形式的诗歌,依存于一个既包含着外延,也包含着内涵的独特的符号系统。这种外延和内涵经过诗人的艺术协调和整合,使诗语表层结构的内在意义场因深层结构的作用而大幅度地扩展,产生出一种“微言大义”性的张力,最终形成一种非同寻常的语言信息系统。此外,在这个独特的符号统一体中,任何负荷语义的成分一旦发生变化,都会在语义层面出现一定的反映。由于诗歌语言的突出特点在于最大限度地发挥文学语言的语义效能,因此,与诗歌语言语义层面密切相关的诗学语义学所涉及的研究范围,主要包括下述几个方面:1)诗歌言语是如何在语言的能指与所指这两个符号学功能上形成自身的构造特色的;2)作为诗歌主题的语词语义的变化以及促使它们获得新义的构造机理;3)诗歌文本语言义和诗歌含义的关系;4)诗歌含义的整体生成等等。

^① 即俄语语音在方言中的读法。

4. 诗学语用学方面

诗学语用学是对诗歌语言现象的语用研究,不仅研究诗歌话语的创造与接受之间的相互关系,而且还研究诗歌语言的表达形式。但是,当初的形式主义者,基本上是结合历史词汇学理论来研究诗人对各类词语的艺术运用的规律的,与现代语用学理论距离较大。从俄罗斯学界近年来的研究思路和趋势看,诗学语用学的研究,已结合语义与句法理论紧紧围绕诗语的“语用”角度展开。因为,诗歌文本毕竟是一种独特的交际的言语行为模式,是交际行为的一种浓缩体,同样需要从语言的诗用特点和语用效果角度加以探讨。比方说:1)诗语表达了什么,诗语如何表达言内之意和言外之意;2)诗歌言语如何营造自己的非现实性、想象性;3)诗语中的指示现象与语境特征;4)文学指称的具象性语用效果;5)诗歌的话语结构与语言手段功能之间的联系;6)诗歌使用所指的意义功能的方式;7)诗语中的指示性词语和语法范畴的意义与语境的关系;8)文本结构、语境结构同言语行为的条件之间的关系;9)诗歌文本在生成、感悟与阐释上的心理机制及动态性交际基础;10)诗歌文本的语义结构特点及语义运作机制,等等。

目 录

对语言的艺术认知,或曰对诗语的理论描写

——序周瑞敏著《诗学语言学研究》 /1

前言 /1

第一部分 诗学语音学

第一章 诗学语音学概要 /3

- 一、诗歌语言的语音观 /3
- 二、诗语语音意义的生成 /4
- 三、诗语语音的修辞规律 /6
- 四、节奏韵律审视 /12
- 五、诗语的旋律问题 /13

第二章 诗语及其语音视角 /16

- 一、诗语的艺术本质 /16
- 二、诗语的音乐性 /17
- 三、所谓“和谐悦耳” /19

第三章 语音意义及其理论研究 /21

- 一、学界对“语言符号任意性”原则的质疑与挑战 /21
- 二、语言符号的理据性成分 /23
- 三、语音意义的基本性质 /24

第四章 诗学语音学中的节奏韵律问题 /27

- 一、概念梳理 /27
- 二、节奏的生成与审美本质 /28
- 三、节奏韵律的诗性功能 /30

第五章 诗学语音学中的旋律问题 /33

- 一、诗语旋律概要 /33
- 二、诗语旋律的类型与特征 /34
- 三、诗语旋律的诗性功能 /36

第二部分 诗学语法学

- 第一章 诗语语法的诗性特点 /41
- 第二章 诗歌文本语法范畴的诗学构筑问题 /44
- 第三章 诗语拟人化修辞中的语法性别问题 /50
 - 一、诗语中语法性别与实际性别的对应问题 /50
 - 二、中性名词拟人化的诗学语言学特点 /55
- 第四章 抒情诗中的人称语法范畴问题 /61
 - 一、人称的诗性转换 /61
 - 二、曼德里施塔姆诗歌语法中的人称转换 /68
- 第五章 诗语句法结构的语义问题 /75

第三部分 诗学语义学

- 第一章 诗学语义学中的诗歌含义问题 /83
 - 一、语言义和言语义 /83
 - 二、作为言语义的诗歌含义 /85
 - 三、诗歌含义的界定 /86
- 第二章 抒情诗的语义生成阐释 /89
- 第三章 诗歌语言和文学作品的语义 /103
- 第四章 诗歌含义的认知原理 /110
 - 一、意义的元生性和结构的派生性 /110
 - 二、诗歌含义的元生性与诗歌创作 /112
 - 三、调控语言结构的语义规则 /114
 - 四、表层结构、深层结构和表层含义、深层含义 /116
 - 五、结构合成和含义生成的原理 /118
 - 六、小结 /122
- 第五章 诗歌含义生成原理 /124
 - 一、“陌生化”诗学理论 /124
 - 二、陌生化与“前景化” /127
 - 三、等价原则 /131
 - 四、平行对照原则 /140
 - 五、语义翻译原理 /147

第四部分 诗学语用学

第一章 从诗学语用学角度审视诗语的结构—语义问题 /161

一、概述 /161

二、诗歌文本的结构特点 /163

三、诗歌文本的语义运作机制 /164

第二章 指称词的诗性语用意义 /168

第三章 形象语在诗语中的语用功能 /176

第四章 关于抒情诗传统诗歌手段的语用改造问题 /191

参考文献 /211

后记 /219

第一部分

诗学语音学